

I 1-109

Quélat

I 1-109

Qu'elat

F. J. fuélat. Patois de l'Ajoué.

Verbe, "être": être. p. 23-24

Ind. pris.	ante	conj pris.	ante
y sent	i sent aikn	qu'y so	qu'y feuché aikn
t' es	t'é aikn	quete soit	quenos feuchin -
et là	et lataikn	qu'et soit	
nos sans	nos sont aikn	- nos sains	Plus-q.-faufait
vos éts	vos étaikn	- vos sains	y sero aikn
et sont	et sont aikn	- et sains	nos serin aikn
Imperf.	Pl. q. fuaf.	Imperfait	ante
y éto	y éta aikn	y sera	y feuché aikn
t' éto	ante	te sera	nos feuchin aikn
et l'étaït	y fent aikn	et serait	Futur
nos étin	nos ferm aikn	nos serins	y serai aikn
vos étin	Futur	vos serins	te seré.
et l'étin	y serai	et serin	et seré aikn
Parfait	te seré	Precérit	nos serain aikn
y fent	et seré	qu'y feuché	nos serain aikn
te fent	mos serain	- te feuché	vos serain aikn
et fent	vos serait	- et fent	et serain aikn
nos fermes	et serain	- nos feuchins	Fuf. : être
vos fentes	Imperfatif.	- vos feuchins	avoir été: être aikn
et fenns	sait	- et feuchin	étant: étain
	quêt soit	aganté: étain aikn	aganté: étain aikn
	sins	été: aikn	été: aikn
	sintis	fam être: jan être	
	enêt sin		

Verbe "avoir": aikoi. p. 25-26

	Anté	Futur	Anté	autre
Ant. prs.	autre		autre	
j' ai	j'ai aikoi	j'airai	j'enche	j'enche
t' es	t'es aikoi	t'airré	t'enche	t'enche
et le	et le aikoi	et l'airret	et leut	et leut
nos ain	nos ain aikoi	nos airain	nos enchim	nos enchim
vos ait	vos ai aikoi	vos airai	vos enchim	vos enchim
et laim	et laim aikoi	et l'airain	et l'enchim	et leut
Imparfait.	Plus-q.-parfait	Impératif	Parfait	Futur
j'aiko	j'aiko aikoi	enche	j'enche aikoi	j'aiko
t'aiko	t'aiko .	quét leut	t'enche aikoi	t'erré
et laivait	et laivait .	enchim	et leut .	et leut
nos aikin	nos aikin .	quét enchim	nos enchim	nos aikin
vos aikin	vos aikin .	conjunct. prs.	vos enchim .	vos aikin
et l'aikin	et laikin .	j'enche	et l'enchim .	et laikin
Parfait	autre	t'enche	Plus-q.-parfait	Imparfait
j'eut	j'en aikoi	et leut	j'airô aikoi	avoir
t'eut	t'en .	nos enchims	t'airia .	avoir en
et leut	et leu .	vos entes	et l'airai .	ayant
nos entes	nos ente .	et l'enchim	nos airius .	ayant e
vos entes	vos entes .	Imparfait.	vos airin .	les -
et leme	et leme .	j'aiko	et lairin .	d'avoir
		t'airais		ou avoir
		et laivait		parmi
		nos ain		* le f
		vos airin		
		et l'aikin		Ver

autre

j'encue aiku  
t'encue aiku  
et encue "  
nos encuin.  
vos encuin.  
et encuin "  
Tutur  
j'airio aiku  
t'erré aiku  
et erré aiku  
nos airain "  
vos airé aikus  
et airain aiku.

Infinitif:

avoir - aikoi  
avoir en - aikoi aiku  
ayant - aigain  
ayant en - aigain aiku  
en - aiku  
d'avoir - ol'aikoi  
a avoir - et aikoi  
jamais, pas aikoi

Verbe actif de la 1<sup>re</sup> conjugaison. Aimer:  
enmai au: aimai. p. 27

Ind. prs.

j' enmai t' <sup>\*aim-</sup> mai  
t'aime  
et t'aime  
nos enmais  
vos enmais  
et enmais

Imparfait

j' enmais  
t' enmais  
et enmais  
nos enmais  
vos enmais  
et enmais

Parfait

j' enmét  
t' enmét  
et enmét  
nos enmés  
vos enmés  
et enmément

autre.

j' ai enmai  
t' é enmai  
et le " "  
nos ain "  
vos aïs "  
et aïn "  
Plus. q. - parfait  
j' aiko enmai  
t'aiko "  
et laikai "  
nos aikin "  
vos aikin "  
et laikin "

autre plus. q. - parfait.

j' encue enmai  
t' encues .  
et encue .  
nos encués .  
vos encués .  
et encuément .

\* le tire + magne les variantes des formes des Verbes se trouvant une 2<sup>e</sup> fois plus loin

### Futur

je cumerai  
tu cumeras  
et cumeras  
nous cumerons  
vous cumeriez  
et cumeriez

### Imperatif.

cume  
fuit lemenche  
luman  
lumai  
fuit lemenchim

### Parfait (conj.)

je aiye lumai  
tu aiye .  
et lait .  
nous aijin .  
vous " .  
et larin .

### Conjonctif:

le triplie come au fil de  
l'uid.; le pluriel come à  
l'infafait.

### Infafait

je cumero  
tu cumeras  
et cumeras  
nous cumerim  
vous cumerim  
et l'cumerim

### Autre

je lemenche  
tu " "  
et lemenche  
nous lemenchim  
vous " "  
et lemenchim  
plus. que. parfait  
je erro lumai  
tu " .  
et laisait .  
nous errim .  
vous " .  
et lerrim .

ante

g enche emmai  
t' " .  
et leut .  
nos enclui .  
vos " "  
et leuchin .

Futur

g errai emmai  
t' erre' "  
et lerré' .  
nos errai .  
vos errait .  
et lerrai .

Infinitif.

emmai ou aimmai  
aimoi aimmai  
emant, aimant  
agam aimmai  
emmai (aimé)  
d'emmai  
an emmai  
et emmai (à aimer)  
fan aimmai.

2<sup>e</sup> conjug. brati p. 28.

Pré. ind.

y brati

te brati

et brati

nos bratécham

nos brati

et bratécham

Parfait

y brati

te brati

et brati

nos bratéchemus

vos bratéchets

et bratéchemus

Plusq. fayf.

y aika brati

etc.

Antre : j'ens brati.

j' enche brati

t' .. .

et leut ..

nos luns ..

vos entes

et leune

Tu faufait

y bratécha

te .. "

et bratécham

nos bratéchins

vos .. "

et bratéchin

autre

y ai brati

te .. "

et le .. "

nos am ..

nos et ..

et lain ..

Futur

y bratirai

ré

ré

rain

rait

rain

Impératif

brata

frét bratéche

bratéchan

bratatz

frét bratéchin

Conjonct

y bratachi

"

bratéchi

"

Parfait

y aye brati

nos ayus

Infinitif

brati /

3<sup>e</sup> conjug.

Indicatif

y olet on

te olais

et olont

nos olom

vos olette

et olom

antre

y ai olait

Futur

y olerrai

nos olerra

vos olere

et olere

Conjug. chif  
y bratache

"

"

bratéchui

"

"

Parfait  
y aye brati  
mes ayus..

Infinitif:

brati / bratéchui / an bratéchui.

Tu fais fait  
y bratis

rait

rait

riss

"

"

Plus f. parfait      autre  
y errō brati      y enche brati

3<sup>e</sup> conjug. Devori p. 23.

Indicatif présent  
y olit on y olait

te olais

et olait

mes olains

vos olette

et olain

autre

y ai olain.

Futur

y olerrai

mes olerrai

vos olerrai

et olerrai

Tu fais fait

y daika

mes daikins

vos ..

et daikin

mes daikens

vos daibets

et daikens

autre plus f. perf.

y en daika

Tu feras tif.

olait

finet olatche

dain

olais finet dentchui

latz

bratéchui

Conjonctif.	fin parfait	autre	Verbe nég
je daîve	je devrais	je devrassse	fin. pris.
g daîche	g devra	g devrache	fin me con-
te :	te "	te "	te te contac-
et ..	et devrait	et ..	et te contac-
nos dentchui	nos derri	nos dentchuis	nos nos c
vos ..	vos ..	vos ..	vos vos c
et ..	et ..	et ..	et se ca-
etc.			

4<sup>e</sup> conj. Vandrie p. 31.

fin. pris.

g Vand

te ..

et ..

nos Vandan

vos Vants

et Vandam

etc.

finperf.

g Vandia

te ..

et Vandai

nos Vandini

vos ..

et ..

Parfait .. je Vendis

g Vandé

te ..

et ..

nos Vandeme

vos Vandéts

et Vandeme

Conj. je vendre

g Vandé

te ..

et ..

nos Vandini

vos Vandie

et Vandini

finparfait .. je Vendrais autre

g Vandra

te ..

et Vandrait

nos Vandini

vos ..

et Vandini

g Vandanche

te ..

et ..

nos Vandenchui

vos ..

et ..

Verbe nég

fin. pris.

fin me con-

te te contac-

et se ..

m.m. ca

V. V.

et se ca

Verbe ab

g vait

te vait

et vait

nos vait

nos Vaitz

et Vait

g so alla

te so ..

et fait ..

Verbe réciproque : le contchier p. 33.

Ind. pris.

y me contchait

te te contche

et se contche

nos nos contchian

vos vos contchies

et se contchian

Parfait

y me contchue , je me suis  
contchie

te te "

et se "

n. n. contchium

v. v. contchies

et te contchiesse

Conjonctif

y me contchait

te te contche

et se .

n. n. contchium

v. v. "

et se contchian ?

i me contchiesse

te te "

et se contchait

n. n. contchiessem

v. v. "

et se "

je 'ét le contchisent (infiniatif)

Verbe allai : p. 34

y vaist

te vaist

et vaist

nos vaism

vos vaists

et vaist

y so allai (tutj. fait)

te so "

et fait .

y alla, nos allais, fu y alle alleche

te alla <sup>vos</sup> + vos allais t'alle "

et alla nos allais t'alle "

nos alla nos allais allechies

vos alla vos alla "

et alla nos alla "

y so tuis allai / vet + finiratif:

te so " / vainis, vous

et fait " / allai

gret allais

y fer	z foégo	y foéye'	y ai foéyé
k "	te "	te "	"
et "	et foéyai	et "	"
nos foéyan	nos foéyans	nos foéyem	
nos fentis	nos "	nos foéyets	
et foéyan	et "	et foéyem	

Futur                      Conjonctif

z foérai	tu'y foéye	y foéyenche
nos foérain	nos foéyans	

Autres Verbs, + lani

### Bathe: bæt̬θə. p. 22.

z bat	y batto	y batte'
nos batton	nos batton	nos batteme
vos batte	vos "	vos batte's
et batton.	et "	et batte'ms

### Rapp 23: mourir: mœuri

z mœ	y mœvo	y mœv'
nô mœvan	nos mœvans	nô mœveme
vô mœvt		vô mœvête
et mœvan		et mœveme

je mourrai: z mœrai      fré je mœme: tu'y mœ  
k' mœm'      tu'y mœveme

prendre: fr  
y fran  
nô fragn  
vô frant  
et fragn

suivre: cl

z chen  
nô cheny  
vô chent  
et cheny

y ai chen

tu'y chen  
ne done f

dire: diri

z oli  
nô olia  
vô olie  
et olia

craire: cra

y cret  
nô craign  
vô crete  
et craign  
tu'y cres

rendre: faire p. 24.

y furen	y fireguō	y firegué	y fārāi
nō firegnan	gu'y firegue		
kō frante	gu'y frequenche		
et firegnan	gu'ē firegne		

suivre: chendre p. 25

y chen	y chengō	y change'	
nō chengyan	nos chengyin	nos chezème	
kō chents		nos chenyéte	
et chengyan		et chenyeme	

y ai chengyet. , y chendrai gu'y change  
gu'y chengyelche  
se done pas le flui.

dire: olie p. 26.

y oli	y oliō	y olie'	gu'y oliechle
nō oliai	nō oliai	nō olieume	gu'no oliechli
kō olite	kō oliai	kō oliete	
et oliai	et oliai	et olieume	

croire: creer. p. 27

y cret	y creyō	i creyé	y crierai
nō craitayn	na creyin	nō creyeme	
kō crete		kō creyete	
et craitayn		et creyeme	

gu'y creye / gu'y creyenche, / creyu  
gu'no creyenchli

ouvrir: ouvée p. 31.

g entret	g entro	g entré	g ai entré
t' entre	mos en kri	mos entremé	
mos entrain	vos en kri	vos en krite	
vos en krite	-		
et l'entraîn	g entritai	gne gentrenche	
	g en kiro		

enfroger: aufgieße p. 31

g au fieg et	g au fiego	g au fieg et
mos au fiegyan	-	
vos au fiegzie	g au fiegerai	
et	g au fiegerò	

Verbes impersonnels p. 32

g fā: il faut // g fayaï // g fayé // le fayu  
g fare // gret fayenche // fayet.

luire: gure

g jū // g juai // le jū / g uret // g ureé //  
gueyuenche // juain

toimer: toémai

g toéne // g é toémai // gni // toemuche

fientoir: fienvre ou fieure.

et fien, et fienvai / et le fien / et fienvié / et  
fienté / gret fienvre / et fienviet / fienvain

fralai: frelei:

et frale / gret fralanche // et madge / et madgé  
et le madge, g et madje-  
che.

momenet

a bras: en  
abraissement  
abraisse: -

abandonner  
abandonnés:

abat-jam:

abatis: en

abat-vent:

abbaye: g

abbé: élé

abdiquer: t

alcès: pri

abeilles: -

abhorren: o

alime: él

alime d'eau

alimer: él

ab intstat

ajurer: ren

ablation:

abnégation

alois (aux)

abolir: él

abolition:

Méthodologie du français au patois.

p. 35.

- p. 34 N.B. la lethe e fin a lessin de l'accent grave t'exprime par un à (ici par è), fr. éviter la complication de cet accent: v.f. éché; abbé; écurie: atelier
- a bas: evâ  
abaissement: bécieries bit  
abaisser: bécier, bécierie  
abandonné: ébaindenai, débécier  
abandonné: étoudir, ébétai  
abat-jan: djoé de le tpuaré  
abatis: évalent d'arbres, abatthe: électric  
abat-vent: fast clu les fenêtres  
abbaye: ebézie  
abbé: éché  
abdiquer: tpuaré, ébaindenai  
abcès: jnai  
abeilles: aichalles  
abhorren: détechetai  
alime: élime, élimme  
alime d'eau: ganet  
alimer: élimmai  
ab initiat: moë sain tchektanau  
aljures: renoncie, tpuaré se religian  
ablation: teneolge  
abnégation: renoncie  
alois (aux): tinc les deries, déchektoérlai, menri  
abolir: éholi, détruire  
abolition: déchektruction

abondance: e fœjan  
abondant: e gōgō  
abonder: refœgenai  
abonnement: fri'deman  
abommer: fri'die, eclairie  
p.36.

abord: e�rentche, evenne  
d'abord: ta cantan  
aborder: e�retche  
abommer: ébœnai, frantai lœne  
aboucher: e�retche, ecoachtaï  
abontre: élonti, ojoendre / aboyer: ebezic  
abriége: coetche laties  
alréger: reçoéthi.  
abrever: eбrevai, moémai loçre.  
abrenkoïs: adje, mō d'ave e loçre.  
abri: evri ole l'ore, di manai tan  
e l'abri: e levri oli kan, de le friendze  
abricot: frétsche  
abrité: abrie: étre e levri  
abroger: reçoéthi, reçoéthi  
abritis: élétoni, échonégelai  
absent: defenue  
absoudre: poedjenai  
abstenu: léchue, se pésai  
abstinence: sljumai ole quéque chose  
absunde: vilain, pent

absus: ébot,  
absurde: mne  
abutis: sljub  
accariante: e  
à cause: fra  
accabler: e  
accaparer: /  
p.37.  
accéder: e  
accélérer: pr  
accents: mu  
accentuer: f  
accepter: pâ  
accès: e  
accolade: /  
accoller: an  
accolture: /  
accostader:  
accompagn  
accomplic:  
accord: e  
accorder: e  
accort: d'e  
accoster: e  
accoucher:  
accoucheuse

abus: ébot, méprise

alors: mésensai

alors: obje de le bâche

accariâtre: antéton, mutin

à cause: franche que, paranoïa

accabler: écalrai, effolai

accaparer: remessai pour revendre tellement.

p.37.

accéder: éfrentchir, consenti, conveni

accélérer: pressie, avensie

accents: maintiens sur les lattis, accants

accentuer: faire des accants.

accepter: faire se pu'an lege

accès: éfrentché

accolade: ambressaüre, brajancire

accolter: ambressie, braigie

accolture: zén pour lazie

accorder: éfremâdai, conveni, esseyenai

accompagner: écampegnie, être auscine

accomplir: esservâtre, fini, esseyi.

accord: écœ, déçœ

accorder: écocéolai, conveni

accord: d'écœ, confiaijain

accoster: écoéntrai, écoéntenai, écochetai

accoucher: écantchir

accouchement: boénefame

accorder: écontrai

accoupler: djoéndre, uni

accouvrir: écoétehi

accourir: faire vite au évain, ritai au contre

accourrir: cointai, éprograntai.

p. 38.

accord: errate, ambrat, déclirise, écrentche

accrocher: écretche

accrophi: écrephi (peut-être: écrepri?)

accru: crâch

accueil: caresse, folitse, lrin kenu

accueillir: caressie, faire fête, résidie è triaifi, fétazie

accul: égn.

acculer: égnulai, tgnulai

accumuler: ammouselai, antéchie

accusateur: rantsousan

accuser: égnusai, antgnusai, élémentie

acérer: esirie

achalandier: étchelandai, étirie des multchams, ~~saderia~~

acharier: foéchie, déclirie, lefegie, améolgi, anderriai

achat: étchet

acheminer: tchemenai, allai, merchi

acheter: étchetai

acheteur: étcheton

achever: esevi, fini

achoppement: tretentche

acide: aigre

acier: essie

p. 39.

écance:

é convert: é

acquérir: fu

acquérir: prar

acquiescer: t

acquirit: tpe

acquittes: tpe

acre: aife,

é cronfeton

actif: halif

adage: prar

adapter: éd

additionner

adhérer: ca

adjacent: fu

adien: édù

adjointe: .

adjunction: .

adjuger: é

admettre: é

adminicule:

admis: ra

administre

acide: aigre, fie

acier: essie

acance:

à convert: q̄ levi, tƿnev̄e

acnéen: frontlessie

acnéet: frontlet, poéntlet #

acquiescer: écoédjai, convain, sédai

acquit: tƿnitainse

acquittes: tƿnittie, égnitie

acre: aife, fie

à croptans: écrepi, reméssai

actif: halile, asgil

adage: praverbe, fesson de fela

adapter: édgenchetai, recoégnâtre par sim

additioner: calculai, reméssai les nombres

adhérer: camenti, convain

adjacent: presan, élantéchain, djoent

adien: édine au q̄olue

adjamandre: djoendre, unire

adjudication: étchoète eis montes

adjuger: étchâere, écluse, édjugie

admettre: écoédjai, nessidie

adminicule: frêtete éole, tecomét

adminis: nessiet

administrer: éolie, servir.

page 40.	p. 41.
admodier: émodiai, frâtaï, ange dgie	aérer: öeray
admoneter: efetchi, refrendgie	aérien: furif
admoneter: frondai, refrendgie, refâre	affable: ojjan
admonition: effetchié cheman, refrendge	affadir: dég
admoniteur: refregnon, frondon	affaire: efa
à dos: étolô	affaissen: e
adolescence: affainse; djuenance	affamer: e
adolescent: affain, djuene bouché ou brachette	affects: se
adouir: bouché l'in bê	affection: en
adouiser: éetti, chetti <sup>u</sup> , caressie	affermes: e
adoumer: édenai, helitnai	affermis: e
adopter: frâne fan sin l'affain d'in âtre, éloftai	affentage: e
adorer: édorai	affeuver: eff
adosse: éfrulæ, posoi contre, sôtemi	afficher: eff
adouber: bœtchle des petchus d'in brô, le regne	affilier: efe
adoucir: édouassi, amnielai, emialai	affiner: vég
adresse: édrasse	affinité: fra
adresser: édrassie	affinet: -
adroit: édroit	affirmation
adversaire: contre petchie, énnemi	affirmer: e
adversité: efflision, malheur, trichetesse	p. 42.
adulater: éaitan, chaitan <sup>u</sup> , aitan	affliger: eff
adulte: frâ & merai, aride de merai	affoiblin: e
	affouage: e
	affourager:
	affranchi:

p.41.  
aérer: öcrayie, legie de l'öre.

aérer: purifiai l'aire

affable: oljanti, oitou

affadin: dégotai, randie et legie in mävai gout, misifie

affaire: efaire, tchore, atque

affaisse: effolai, eléchie

affamer: effemmerai

affects: se remetrai, sen refaire, figuolai autre men-

affection: émitié / affectionerai: aimai, tchéire jure

affermes: emodai, pratai, legie an rantes

affermis: echurie, tâtemi

affentage: échietimation, prie des daurai, effuéredge

affeuuer: effuerai, legie e mainologie es lètes

afficher: effitchie, eplignai, côlai

affiler: efelai, legie le fi, le tegam es contés

affiner: végemai, ebonti

affinité: foeran fedge

affinet: bratemat jan tricotai

affirmation: echurense

affirmer: echurie, effirmai

p.42.

affiger: effigie, etichetai

affoiblin: égeli, (écheli<sup>2</sup>), emaindu, pette, mette et

affonage: effonage celle

affourager: foérdgie, efanériai

affranchir: eliberaï, tgnithie, effrantchi

affreux: pent, cō le diaile, édjechenan

affronte: insultai, efrontai

affubler: véti, bueleyie

afin que: fion que, fionchegne

agacer: édiengenai, édgenenai, édgenetie, édgenemööde

agacer un chien: élouzai

agacerie: insulte, coégenerie, dgicat

agapes: rep̄t commun des premiers cr̄tiens

agapiètes: premières reliques cr̄tiens

agaste: föetche friendge

agatis: émure, slannedge din bin fan

age: aidge

agé: aidge

agence: oficie de tchaindge

à feu: édgénanzon

aggonille: édgénanzie

agonillon: friedne

p. 43.

agent: aidjan, hanne au tchaindge

aggraver: tchendgie

agile: édroit, dégaiologie, halile

agiote: profitai, d'agine poët usine chū les briats, <sup>m</sup>me

agir: adgi, faire

agnat: poëran ole lai tan ohi pere

agneau: égné

agnelet: petet égné, égnelat

agneline: pré

agonie: égo

agonisant: n

agraffe: égra

agraffer: cre

agrandis: cr

agrément: pr

agresser: ef

agriotte: sel

agripper: écre

agueur: ren

aux aguets:

aide: éde,

aider: édier

aien: vēye

rigle: aige,

aigre: fier.

p. 44:

aign: poë

ainail: ro

ainière: crue

ainilliade: N

ainaille: éd

ainaillee: éd

ainaillette: éd

agneline: fré d' l'gné connai

agonie: l'gonie, frâ de meuri, on oye mõe

agonisant: meurain, déche töerlain

agraffe: l'griffe, c'retchat, fr'stchatté

agraffer: c'retchir

agrandis: crâtre, frandi

agrées: consenti, travai lan, f'tayie, l'bouire

agrément: fr'ntif, consantemar

agresser: l'fr'ntchir, fr'mausie

agriotte: selicedge savedge, selicige, selége \*

agriffer: l'cretchir

aguein: rendre l'dgi, co'resyon

aux aguets: l'oljogni, es éconts

aide: e'de, secoit

aider: e'die, secoéri

aisenl: v'ye frapron // aisé, facile: aifie

aigle: aige, frô öegé

aigre: fier.

10.44:

aigu: fr'gentir

aiguail: rosai

aiguière: cruchie, adguiere

aiguillade: rième

aiguille: l'dgenye

aiguillée: l'dgenyie

aiguillette: l'dgenyatte

aiguillamer: <i>ɛ dylyengenai</i> , consultai	aléjje: <i>djol</i>
aiguise: <i>ɛ dyngie</i> , tremolai, redogusie	alegresse: <i>re</i>
ail: <i>ās</i> , fraîche	alène: <i>alo</i>
aile: <i>ālē</i> pour voulai au bâne, <i>ālē</i> des mes	alentour: <i>ɛ</i>
ailleurs: de feûe, à trefisi	alerte: <i>ri</i>
aimer: aimmai	alquasil: <i>b</i>
aimant: friere qu'eftire le fée	alili: de <i>j</i>
ainé: <i>fun Véye</i>	aliéner: <i>gl</i>
ajourner: <i>Cifai</i>	aligner: <i>le</i>
ajouter: rebotai, adjontai, <i>ɛ dyjontai</i>	alimentes: <i>v</i>
air: <i>ōrē</i> , van	alineá: <i>a</i>
aire: frândge, tchésâ / <i>ɛrte</i> , <i>ɛrchebain</i> : <i>cofpe</i> , <i>surmine</i>	aliter: <i>être</i>
ais: piece stô dô, friantche / <i>cofpe à brac à s'asson</i>	allaiki: <i>il</i>
aisance: <i>vo se deg</i>	allée: <i>éme</i>
aise: <i>aisancé</i> : <i>si janké</i> , felionne, felicie	aller: <i>alai</i>
aisé: <i>aisie</i>	allegier: <i>sa</i>
aiselle: stô le bret	allemaque: <i></i>
aisément: <i>aisiemau</i> , <i>soai</i> , <i>tanau</i>	allemand: <i></i>
aisseur: étsue	alliage: <i>et</i>
p. 45:	alliance: <i>fr</i>
ajustki: <i>ɛ dyjenchetai</i> , chitpuai	allier: <i>mu</i>
à l'aise: <i>Efiemau</i> , <i>ɛ laife</i>	p. 46:
alarme: <i>ɛ lairme</i>	allumer: <i>A</i>
alarmer: <i>ɛ djechenai</i> , <i>ɛ pœverie</i>	allumette: <i>ɛ</i>
alcoran: loi des temtignis	almanach: <i></i>
alcove: bolat	aloï: <i>mey</i>

alegre: djoégena, vidgueron

alegresse: redjoéyech amte

alène: alséne

alentours: élen soé, atoe'

alerte: riteman

alquasil: lussie, roebye ol'échegue

alili: de fene, ôtrepai

aliénor: éhain demai, vanche tan lin

aligner: légnie, tressie, menfirie droit

aliments: menui

alineé: a comantman, ôtre légne

aliter: être a yé

allaiter: begie e fassie

allée: éme allai, in tchemin

aller: alai, merteli

alleger: soladzje

allemande: alemegne

allemand: aleman

alliage: etrandglman

alliance: prograntai de mériodge

allier: mi, ojogdrie

p.46:

allumer: aufâre, aufñelai

allumette: gluonatte, schreiblè

almanach: calandrie

aloï: mestgne de l'oe et de l'ezojant

alanger:	élongie, étanche	ambigu:
aloyer:	lotai le djenchete ferie	ambitieux:
alors:	an si tan li	ambition:
alone:	élnatte	ambitionné:
alandis:	éjanéolgi	ambulant:
alozan:	noégnan	omelette:
alphabet:	l'a. b.c premiers lathis	améliorer:
alte:	érate	amende:
alterer:	senti le soet	amender:
altener:	tch aingie, retch aingie	amenage:
altier:	hâ tain, <sup>tic!</sup> fie, ordgeyan	amenner:
alvéole:	entraîte des abeilles, nichat's den yo	amenagi:
alunelle:	aleunelle	amer:
alm:	â de tenturie	amendes,
amadou:	tcherfi	amembles,
amadouer:	élaussi, éfaifie, emialai	amembli
amaifin:	ammaifi	amenter:
amalgamer:	magai, mâchai.	ami:
amante:	ci. bras	amiable:
amende:	émandie, émande, plemention	amidon:
amas:	remesse, manse, menologie, téche	amignander,
amasser:	remessai, emouselai, antechie le foin, le regain - foïnai, koëye.	amignoter
amatœuf:	emeron	amincir:
amante:	emersone.	amitié:

ambigu:  $\text{ma}^{\circ}\text{ge}$ ,  $\text{mache}^{\circ}$ , ambigüetchie  
ambitieux:  $\text{amvian}$ ,  $\text{djalou}$   
ambition:  $\text{ambitai}$ ,  $\text{djalantie}$   
ambitionné:  $\text{ambiai}$ , désiré  
ambulant:  $\text{franenan}$   
omelette:  $\text{stifritai}$ , et omelette mets  
améliorer: faire moegau  
amende:  $\text{emende}$ , fumition, emandie  
amendes: corisgic, emandai, premi  
amenage:  $\text{emenedge}$   
amenazi:  $\text{emocinai}$ , conduse  
ameragie:  $\text{eménedgie}$   
amer:  $\text{emai}$   
amenables }  $\text{monblai}$   
amenables }  $\text{monblai}$   
amenables:  $\text{elancie}$ ,  $\text{ambotai}$   
ami:  $\text{emi}$   
amiable:  $\text{emicale}$  // amiable: friere pucne  
amidon:  $\text{emidon}$  brenle fe  
amignarder } caressie, laijotai,  
amignoter }  $\text{fophimai}$   
amicain:  $\text{emoinai}$  défrassan  
amitié:  $\text{emitié}$   
amnistie: tête de betegie  
amodier:  $\text{edmodiai}$ ,  $\text{emodiai}$   
anamolir:  $\text{emomistri}$

amolin: émôli, edoussi  
amanceler: antéclie, manselai  
p. 48.  
amorce: étreffe, étire, trepe  
amorcer: tandem éme treffe, frâ étire  
amortir: égelli, echelli<sup>u</sup>.  
amovible: angevure, retchandise  
amour: émoé, émo<sup>#</sup>  
amourache: émoéretclie, écoéntenai  
amourette: émoératte  
amoureux: émoéren, falan, emeron, fure  
        lien aimé: tpiemelin, kâla  
amphigouri: maçat, machatz.  
amphithéâtre: théâtre ému clu l'ate, hâtours  
ample: étandu  
amplier: étandie, flœcli, grossi, élendgi  
amplifier: ognantai, éfranoli  
ampoule: réchie élu le pé  
ampule: amfoétfhai, copai, angervai  
amuse: émussai, andjolai  
anabaptiste: ten fet, aine<sup>#</sup> atche<sup>#</sup>  
anachorète: hermité  
analogie: lessambiente  
analyse: éssomliai  
anarchie: dense éis rets, tchéfoun a mait  
en arrière: retpenculai, tissai, an étie  
anathématiser: excommunai

anathème:  
anatocisme:  
ance : an  
p. 49.  
ancêtres:  
ancien: ve  
andam: a  
andonville:  
andonvillette:  
andormis:  
âne: aine,  
anéantir: é  
anesse: air  
angar: ren  
ange: ani  
angelure: é  
angle: coïn  
anguille: c  
anicroche:  
animal: é  
animer: a  
animosité: C  
anis: din  
annal: de  
anneau: b  
année: an  
Annette: n

- anathème: excommunication  
anatocisme: mestchie, contrat d'usure défaudre  
ance: anfansemam de let mai den les  
ancêtres: néyes ojans feirs.  
ancien: néye  
andam: am dat de fayon  
andonille: am oloéye  
andonillette: fetête am oloéye, am oloéyette  
andormis: am obrem  
âne: aine, baurifuet  
anéantir: éboli, détruire  
anesse: ainasse, baurifue  
anguar: remife, oguenie, rétrope  
ange: am ogl  
angeline: édjalme  
angle: coén, coénat, emenfue au coén  
anguille: am agnile, fiéechon  
anicroche: errer, mètue, ébot  
animal: enimà  
animer: aubotai, édyenzemai  
animosité: colère, fregnausse, vanolyasse  
ans: ainiisse  
annal: de l'annai  
anneau: legne  
année: annai  
Annette: manuate

annihilation: l'an, déchirure  
annexe: esjout, réuni  
annonce: nouvelle, quonse  
annonces: quonse, publicai  
annotation: remetque  
annobli: quobli  
annuler: résolve l'an.

p. 50.

anonyme: incogmu

anuse: diuse

antagoniste: contrariain

antecedemment: ti devain, triaké devain

antérieur: devain

antiophage: ogre fne manide ilz ojans

antichambre: antai devain le fröje

anticiper: devainsie

anticous: étua

antidate: fäss slâk di ojane

antidates: devaintie let slâk di ojane

antidote: contrefröjan

antimense: fuage d'atai

antimoine: fröjan

antipathie: hégénainse d'humeur, de figure

antipode: le deos di monde

antignaille: nîge khôz

antique: vége

à l'antique:  
antaisen:  
antre: Câ  
annite: fo  
anus: fre  
anxiété: a  
aout: le  
apanage:  
apathie: D  
à feu fuis:  
api: pette  
à plomb: l  
p. 51.  
apoéchiphie:  
apologie:  
afoplexie:  
apostasie:  
apostat: y  
apostoli: e  
apostille:  
apostilles:  
apostrophier:  
apostome:  
appraiser:  
appareiller:  
apparence:

à l'antique: à véye tan

antaiser: faireai; meugurie

antie: Câvène

annite: faire men, dain le men  
ans: fetelem oti tpus. antologie: enfe-  
che

anxiété: ambaras, tguensam

aant: le mois d'ot

apanages: baigie llt pñai, llt portion de bi

apathie: dédair, indiferen de tot

apei pris: priceremar

api: pñete pñomme

à plomb: à pñion, droit au gva

p.51.

apochrophe: fâ, incognu

apologie: l'anaisse

apoplexie: fui oti son

apostasie: renousie au set religieu

apostat: yu guemat, renégat

aposte: éfrochetai; friessie

apostille: loéne recommandation

apostilles: recommandai

apostropher: insultai, nomai au refrendge

apostome: pñu, mauaise humeur, pñovetchai

appraiser: éfaifie, édousi; désangregie esse-

appareiller: éperagie, préparai, fierai <sup>lic.</sup> <sub>médi?</sub>

apparence: ressambriénse

apparier: *ɛférāi*

apparoir: *ɛfāmāi*; se mōtrai

apparaître } *sammāi*, se mōtrai

appartement: *lom džemān*, dēmōérāmān

appartenir: *ɛpətchēni*

appas: *ɛtreppe*

appeler: *ɛpnuemōedēs*, *fifai*, *ɛfifai*

appeler: *ɛfōéri*

appel: entre enfans: *bū? man* // ils canard  
louri; ils fous: *fifi*

appeler: *ɛfelai*; recrai, de loin: *brufrai*; criai

apprendre: *ɛtētchē*, *frandē*

apercevoir: *vöere*, *recoégnati*, *remerkna*

appesentir: *ɛpoejantē*, *antēni*

appétit: *faim*, *ɛfēti*

applanir: *ɛfriēnai*.

p. 52.

aplatis: *ɛfriëtti*, *effesie*, *ɛfriēnai*

applaudis: *conveni*, *louai*, *bragai*

appliques: *ɛflignai*, *clitgnai*

appointe: *ɛpoinai*, *mirie*, *ɛoljenchetai*

apporter: *ɛpoëtchai*

appose: *botai*, écrire son nom, *lifrai*

apprécier: *ɛvalnuai*, *furéfie*

apprehender: *crainde*, *dottai*

apprehension: *ciamte*, *fravon*, *dotté*.

apprendre:

apprentie:

apprentif:

apprentissage:

appret:

appretie:

appris:

appriais:

appriaisse:

approchant:

approcher:

approfondir:

approprier:

approvisionner:

approvisionnement:

approviser:

approximation:

approximatif:

approximatif:

approximatif:

approximatif:

approximatif:

appris:

appriser:

apre:

après:

après-midi:

apries:

apreduc:

aprilson:

apprendre: éfare, ausangue  
apprentie, éfrantie  
apprentif} éfranti  
apprentissage: éfrantiseolge

appret: préparation

apprete: préparai, éfayie

apris: éfai, sevain

apprivoiser: éfrevedgie, frevai

ards: approchant: föereman, guasiman, éfre-  
nerevée, tcham,

approcher: éfretchie

approfondir: s'échirrie, koe de frét, fondai

approprier: frâse fan tin, tanparaï

approvisionner: remessa des menestars

approvisionnement: remesse de biss

apprunter: convai, éfrankai

approximation: refrentcheman

approximativement: föereman, ta fré

p. 53.

appui: épriesse, tötin

appuyer: éfriere, tötini, cottaï

apre: mauvais font, emai

après: éfrét

après-midi: éfrét olmai, antguen t.

apurer: éfurai // appuyer: totemi, éfriere

aqeduc: condru ol'âne, canâle

agujilon: öere froide, de ojalaï

maignée: érregne, grégne  
éregnie, grégne  
arbitrage: éribitriedge, l'cōe  
arbitraire: libre rebantai  
arbitre: djudge tchogti

arboser: mōtrai, friaintai luā  
arbre: aibre, koyez la fage du feuillet avant le 11<sup>703</sup>

arbisseau: pété aibre, aibrat

arbre: aibrat

arc: femon, sage, tache<sup>v</sup>, stemé ron

arcade: tchemin tpuvée, tros tedge dedō  
archontant, contrefort: fiere et efūsse

ancenal: remise d'airus, magasin d'airus

arcou de bercean: tchenat

arc en ciel: coématte de tam boémai

arche: aintche

archer: erthie

archives: réserve des fros et lous preffies

archiviste: vogdje preffie

arcot: auengure de contre

argon: telle ole tchewā / n de bercean: tchenat

ardent: brenlai n ardition: gō, chō<sup>v</sup> ole

arête de poissans: aletrie ole poechon plané, épenati

p. 54.

argent: erdjam

argenter: evoljantai, foerai d'erdjam.

argenterie: e

argot: erga

args: sett

aride: olif

ariette: tch

arithmétique:

arme: erm

armée: erm

armer: erm

armistice:

armoire: ar

armoirie: er

armure: ai

aromate: t

arpenat: olj

arfentier: er

arfentier: er

arpuebuse:

arquebuse:

arracher: ly

arracheur:

arrangement:

arranger: er

arranter: la

arreter: bt

arrêter: bt

argenterie: erdjanterie // argile: téére fréiche + ?

argot: ergat

argus: settenges // argousin: valat de falere

aride: olifissile, stat, fröere yne

ariette: tchanternatte

arithmétique: carcule

avant  
n° 103

arme: érme

armée: érmái

armes: érmáis

armistice: ratai ole bête yie pou in fan

armoire: armére, armire †.

armoirie: érmóerie

d'armes armes de fondai; armurier: érmarie

aromate: boéne fanton

arpent: oljernâ ole tchan

arfenter: erfantai, menjurie le téére

arfentur: erfantou, menjurou

arquebuse: fra fusi

arquebussier: orme ole fusi, érmarie

arracher: eretelié, brie ole föeche

arracheur: erre tchan

arrangement: nose dge, ambe tegenan

arranger: erransgie, chitmai, amgianthai

arrêter: lanai, frâie au rante

arrêter: erratai, voitie

arrêter: étes, echurense, fedges

arrière: derrière, errer, vogez au arrière  
arrière: referdigie, refrenurai, étrierai  
arrière ban: derrière devant

p. 55.

arrière saison: erbrâ

arriver: erritai, Venu

arrogant: arrogante

arrager: s'écœdja, se formalise

arrondir: erondi

arroser: moézie, érosai

arrosoir: moéyon

art: ère, terrain métie

artifice: malice, finante

artisan: ouvrier du métier méchante

artison: échifon, vée

as : être où être de cache

à Savoir: et sersi

ascendant: a declin

aspect: Vire, regard

asperger: moézie

aspic: serpent lni métchain

aspirez: désirais, fochetulai

assailli: mortai, étagnai ta din cō

assaisonnez: ességenai

assassin: <sup>a?</sup>essassin, tuâ

assassiner: tuai, essaumai, essetimai

assaut: un

assemblée:

assembler:

asseoir: est

asseoirment:

p. 56.

asservir: ob

asservir:

asservir:

assez: juor

assidu: éxa

assiégié: es

assiette: es

assignation:

assigner: ca

assimilé: -

assis: essier

assistance: e

assistant: ee

assister: édi

assoir: essa

assommer:

assommoir:

assortir: à l'

assoufir: o

assourvir: co

assaut: monte dim rampâre, de muraille

assemblée: essamblai, confégnie

assembler: essamblai // la commune: le t'pueue.

asseoir: essietai <sup>mâ,</sup> let t'pueain +

asserment: votai à ferm'an, assermantai

p. 56.

asservir: donbai, maîtrazie

assesamer: vog. accomader

assesem: chenyain, édair

assez: frou, essai

assidu: exacte

assiégé: essiegrie

assiette: essiette

assignation: citation

assigner: citai

assimilé: lessannai, confarai

assis: essietai, transfuille

assistance: e'dle, secoé

assistant: esba essichetai, confiduan

assister: e'dlie, tecocisi

assoir: essadgie, essietai

assommer: estammai, tuai

assoumoir: fio, tricot

assortir: <sup>à l'in</sup> es om esentels

assoufir: an dreni, an doerebelai, an tenni

assouvir: contanta, lessatiai.

assujettir: effolai, maitrise

assurement: par chance, en vrai

assurer: échutie

asthmatique: truffe ??

astre: étoile

astreindre: éteindre, oblige

astringent: resserre

astuce: trumperie, finesse

p.57.

asyle: reçue, réfuge, refuge

attribution: contrat de ferme entre les créanciers

athée: personne qui n'a pas de foi ou d'obligation

athlète: grec, athéen

atlas: câble du monde, et filature

atmosphère: étendue de la vie, et de l'air

atome: est la partie la plus petite

a tort et à travers: et toujours et toujours

atourner, atour: éfiguolai, édjangchatai

attribution: dérogation, grégation

atout, ferme de jeu - pochetot

atre: autre de fée

atroce: cruel, barbare

atrocité: cruautai

atche: échec, layin

attacher: éteindre, layie, éfindgai

attaquer: étaguai.

attardier: am

atteindre: éte

atteint: éti

atteinte: éta

atelier: la

affeler: éfan

affendre: é

affendris: fr

affentat: cr

affente: éta

affentif: fr

affenter: fan

attention, faire

p.58.

affemuer: d

afferrer: eff

affestation: e

affeter: écl

affidris: re

affiser: étu

affiser: éfin

affitade: fr

affancher: ét

attraction: e

attrain au attr

attrait: les

attarder: diminuer, diminuer

atteindre: étaindre, éteindre, redjouer

atteint: éteint, redjouté

atteinte: étainte, étandue

attelez: bonté d'ovie, bonté

atteler: éfaner, défaner les bœufs à l'herbe, éfigier

attendre: étandre

attendris: friandise

attentat: crime

attente: étante

attentif: faire observer, écontar

attenter: faire faire

attention, faire: préférance, vogez observer.

p.58.

atténuer: diminuer, émouvoir

atterrir: effrayer, réduire, éloigner

attestation: certificat, témoignage

attester: éclaircir

atténuer: refroidir

attiser: étreindre

attiser: étirer, étirer, étirer, tirer, étrier

attitude: prêcher la paix, faire la paix

attacher: établir

attraction: étirer

attraire au attrire: éssécher, étirer

attrait: ressouffrir, étirer

attrafer, -er: étreffer, étreindre

attrafe munfum: étreffe zoneide

attraire: étrire

attraper: étreffai un frain, tra pui

attribuer: legie frain vrai, ant cherdie

attribut: convegnance

attrister: étrichetai, éfligie

attrition: refrantaine

atthoufer: remessai les ojans sur les leits

aval: évalent

avalaison: fuisse tchouète d'ave, agaste

avalange: " de madge

avaler: évalai

avaloir: frô göge, fuisse fördge, mesfolat<sup>4</sup>

avancer: évainsie, éfrétchie

p. 59.

avanie: tra ferie, misulte

avant: évain

avant cour: étuâ, l'autrai de la comé

avantage: évaintedge, profé

avantagez: évaintedge, legie devain bot à tie

avant hiez: devain zic

avant logis: devain lôta, étuâ<sup>#</sup>

avant toit: foet évainsie

avant veille: devain noye

avare: évare, crassen, vilain, ledue

avariceux:

avarican:

avrade:

avrain: e

avrainne: e

au le épine:

au berge: c

aubergiste:

aucun: g

audacieu:

audela: a

audience:

audition: e

ave: sa

p. 60.

avec: évo

aveline: fr

avement:

avens: éve

aventure: v

élaventure:

avanturer: v

avenue: fel

averer: éva

à verse: e

avariceux: évanescence, crasse

avariceuse: évanescence

avare: étrangle, bâchement

avare: étranglement

avare: évaporation

avare épine: fennel, plantain épiné

avare: cabaret et sondage

avare: cabaret

avare: graine

avare: colpi, effrontai

avare: an de la

avare: avare, an de la

avare: adièse

avare: écarte

avare: salu, difai -.

p. 60.

avec: eno, sléfot #

aveline: grosse menagère, menseille -.

avancement: errabai to din co

aventure: eveni

aventure: nouvelle

aventure: e let vaguérge

aventures: vagai

avenue: tchenni trouai; échan téchan

avener: evanai, confirmai, conféssai, écharie

à verser: e se-eche, föetbe friendge.

aversion: dédain, condamne, hégénoïsme

averti: éfetcli, éventeli<sup>#</sup>

avertissement: éfetcliécheman

aven: confession, éven, conféssion

avengle: évenye

avengler: évenye

ange: àdge, adjot

argument: ognantai, éoljantai, refœfemai

angue: prékölzainse

anguer: préköl, préfimai

aride: arkian

aridité: arkietai

arilir: r̄evalai, décriai, ébéciae

arines: ampiâtre de kin, érimmai

p. 61.

aujourd'hui: adjeulen, antpren<sup>v</sup>.

avis: éris, conseye

aviser: érisai, consagie, réfôdre

avitoriller: égue, égremosslai, éfrorifionai

au logis: é lôtâ

au manie: émenene, tcheritai

au manier: hégie let tcheritai, lémene

au manier: tcheritable

aunage: menjine au l'âne

anne: âne, menjine

petite anne: anatke

anne: nul

avoineine: T

avoir: évoë

avaision: v

avorter: fel

avouer: cor

avouerant:

au pris aller:

au près: ole

auriculaire:

avril: évri,

aurore: suv

auspice: éva

p. 62.

aussi: àclu;

aussi bien:

aussitôt: àclu

austere: olie

austérité: olie

autant: àtan

autel: àfai

antinique: fr

antimate: f

automne: lu

autoriser: -

autorité: fr

amer: menjerie de londjou & lâne  
avoinerie: grêe d'avoine  
avoine: évoe  
avoisiner: végénai  
avorter: tchenfai let, désetcharai  
avonner: con fessai, con veni, evanai, détfai.  
auparavant: ci devain  
au pris allez: à fré allai  
autres: ole côte, fré, côte  
auvicularie: au l'arayl  
avril: evri, moi ole l'annai  
aurore: gubain oli ferayl  
auspice: evantine, fréfedge, frévoegainse.  
p. 62.  
aussi: àchi, éto\*, échelin  
aussi bien: àchibin, éto\*  
aussitôt: àchetô, echetô  
austere: olicut, mortifain, oyine  
austerité: ouretai  
autant: àfai  
autel: àfai  
antiquité: publique, coégnu  
antamate: pété fiofure  
automne: herbrâ, ébrâ  
autoriser: leye fankoët, otorisai  
autorité: fankoët

autour: àisé

en travers ou à travers: à traversé

autre: autre

autrefois: autrefois

autrement: autrement

autrepart: autrepart

autreui: autre

autent: évanise, fêté tout chut le bontige

axe: éssue di tchée

axiome: proverbe, fasson de felai.

bralensse: l

bralil: led

brallard:

bralliller: le

braliolle: le

bralonines:

brachanalis

bracles: éce

bracnet: sa

bracules: tra

bradand: yoc

bradin: bra

bradimage: f

brastines: tra

brafanes: in

brafie: braf

brafes: braf

brafem: far

bragage: bra

bragare: stick

bragasse: bra

bragatelle: f

brague: beg

bagette: va

bahenre: lēt̄ie, plotz, lecture

balil: bedgeledge

balillard: ledge, djasan, bragueré

balilles: lēdgelai, lēboséyie

baliole: lēt̄ife, baliverne, balanlöne, löene

baboniner: djasotai, folazie

bacchanaliser: être au dérante, au débrâtele

bacler: é̄c̄emekelie, baricadai

baçnet: sayat

baçuler: batenai

badand: yōé̄dge'

badin: badin, fôlat

badinage: folie, badineidge, fâgue

badines: badinai, löenai, folâtrai, djôtarai, gó̄gorai

bañane: insultai, améprécie

bañe: bañe, frô repêt

bañer: bañrai, sanfriâte, faimfrai

bañens: faimfre

bagage: bagajolge, trôssé

bagane: dichefute, lēteze, rike, dichefute

bagasse: bagasse

bagatelle: frotindge, foteré

bague: lēgue

bagette: varojatte.

p. 64.		p. 65.
braigner: bengnie		bralle: brâ
braignair: levan, rechâkan, frô tñké		bralley Bâl
brail: édmodiation		brallot) fed
brailler: denai, legie, et braigie come fait		bralloffle: l
brailler: braigie, entée le fördge		balourdice:
brailli: legi		bralustre: J
brailliage: brygge deg		brambrig, -er
braillon: baiyon		ban: gnu
bain: bén, levan, edge, étreve		ban: fine
bajane: mèche, maitchâne din frô		banc à batte
baisser: braifie, legie in cage moira		banc: bran
baisse: bichiere		bancalle,
baisser: bichie, bentgne, olimmari		bancette: eci
bal: oainse // aladin: fchelletan		bande: la
balafri: copai let fisine, le moere		bande: trop
balai: econke		- de lar
balancer: flöetchie, branai		bandean
<u>balangaire</u> : glöetche		bran delette
balayer: econkai		brander: br
balazur: econkurb, trenyerie		branderolle:
balbutier: djasobai, cacagie, lebsoïgie		bandiere: l
balaine: le fu frô pöechan ole le mai		bandit: vo
baliveau: oibre ole cantheve, beliva		bandsouliere:
baliverne: balamböene, löene, telintchöene		brantiene: J
baliverner: löenai, folagie.		brannal 0
		brannalité: a

- p.65.  
balle: brâle, bôle, bolale  
balley Bâle  
ballot) fêdgé de mertchandise  
ballottis: lawssai, et rebaussi; floctelie  
balourdise: mifife, bêtife  
balustre: fréyedge  
bambrin, -in: fopon, rôterologie, afain fasserat  
ban: emmance de fiensse, ban  
ban: finegée, yne en ban, berrai, défense  
banc à latte de lingé de la lessive: échafoune  
banc: bain, essietz  
bancalle, bran croche: crain fet  
bancelle: échecabell, feté bain, bain chat  
bande: layin, lon lant de coéoljan  
bande: trofe de djant  
de lard: fiose de lai.  
bandean / layin, brande, brandatte  
bandelette / layin, brande, brandatte  
bander: brandoi, layie  
banderolle: banderate  
bandiere: ban diere  
bandit: varant, vacalon, nolon  
bandouliere: écharpe  
bandiene: finegée  
bannal défanon  
bannalité: défense de yne.

branisse: confron

branis: föerdjurié, tchessie, bran

branche: ojue de hetsai // bran gneorotte: elaindon.  
ole bin.

p. 66.

branquet: fechtein, frô refl

branquier: tchani ojam derodjan

baptiser: batayie

baptistère: bratiche faire

barquet: sayat, feté sayetat

bar: Sevire

baragnam: langnolge micoégn

baraque: frôre majeunat, mègiere

baratte: blettes pour faire le bœuf

barbare: ornatai, formante

barbe: baibe

barbet: berbet, tchin, et échefian

barbie: ferugnie, berbie

barboter: berbotai // barbu: prostan

barbouillage: bravon d'edge, gavoigat

barbouiller: tchelboéyie, bratchoéyie, brachan,

barbuquet: rangué eis laibis Javoeyie

berger: brandzje

bard: sevire & bret

bardeau: échanotelle, égerrin, échekin.

barde: le djan

barreaux, balustrades: fréyedge

barret : hair

barbezant

baron: boe

baraque: ri

barque: ri

barreau: friz

. ole fen

p. 67.

barres : lever

" un acte

barricades:

barrière: do

baril: bra

barillet

barriquet

bars: bet,

bras: tchâ

bras: grâ

brascale: Gö

bras: lic

brasque: bra

brasse can:

brasserie: frô

brasset: com

brassin: les

bassine: la

barat: taille d'un éléphant

barogam: clochard

baron: boeron \*

baraque: ridicule, bizarre

barque: mai chn l'âne, canot.

barreau: frêze de fée, frêze des

. de fenêtre: jalosie.

p. 67.

barre: lerrai, angöere, anchiore.

. un acte: l'effesse

barricades: anfrumai, lerrai

barrière: stolaige (d'ordre q est tracé)

baril: barage, kichelat

barillet } feté barage, lossat

barriquet }

bas: ibet, dedô

bas: tchasse, tchassate

bas: gwa, ibet, de dô

basculé: Gösyat, frâte, front

bas-tic: méchame serifent

basque: bœche de la veine odem, fantou

basque: fran d'hélit

base car: coné de van laige

bassesse: grosse fâle

basset: coné de faire

bassin: lessin, mō de fontaine

bassine: lessenouere

brasiner: bressenai

brassonie: bressonniere

brastis: écœchis d'aire

brastanade: co de bratans, tablatine

bratomes: bratenai

bras. ventre: lèt vantie, frain tiron

bat: selle d'aire

bratouille: bretzige

brataille: bretzige.

p. 68.

bratard, -e: t'quengnat, -e, t'quengne

bratardiere: fefiniere d'aire

bratardise: t'quengnaterie

bratelier: maite de bratan, menöie

brati: brati, magenai

bratomer: effessie, et bratenai

bratomet: bratenat

brachalite: frire de raine

battage: éconne le fraine

battant: le hain de fierche

bratten en frange: écosson

brattai: échiffoniere, leton

bathe: bethé, röechie, flattai, rofeyie

" en frange: éconne

batthe: éconne in eis de lèt frandise

bratz: brotche \*\*, bratz, menöe de suisse.

bravard, e:

bravarader:

bravardise:

bravardet: ai

bravardir: él

bravardier: l

brave: bre

braver: bre

bravette: ly

bravera: ly

bravetet: ly

bravilles:

p. 69.

beau: bie,

beaucamp:

beaudrier:

beaufils:

beaufière:

beaufière:

beante:

brazer: bra

bec: trap

becasse: bra

bêche: bro

bêches: bro

bequeter: el

bavard, e: djason, -se, langai, -sge, bodge, -elle,  
bavarder: bodgelei

bavardise: bodgeleolge, caccenie

bavardet: aine, baurifuet

bavard: elantai

bavardier: bradie, tenture ole fabre

bave: bave, mient braise

baver: benvai

bavette: benvuron

bavera: levon

bavette: levotte

béatilles: belles fetées chose d'affair, et  
même chose délicat  
n. 69.

beau: bie, fiaijam, djöli

beaucoup: biccô, tot fiam, braiemam

beaufrier: bradri, sainturon

beaufis: bife, dginbre, bame de le feige

beaufrère: brâfere, dgnidre, bame ole faus,

beaufière: brâfere brafrère\*

beante: brâtai, briâtai\*

bazar: braigie

bec: brapie d'oege, de botage, ole fiemme

becasse: bagnesse

bêche: broetche\*, broetchoüer abb

bêches: broetbie, fientbie, tegai; lechais\*

bêqueter: baganai, brapetai



- bignille: crosse, bignige  
bercail: troupe de bœufs, de bœchta  
bercean: bret, bressonere  
bercer: bressie, flöetchie, branöegie, falankbie  
berger, -ère: bardge, -re  
bergerie: bardgerie, chafierie  
bergerot, -e; bardgerat, -e; baverat, bavetcha  
bernard: bregnai  
berner: insultai, mognai devant le mur,  
à visedge  
bernicle: ran  
besace: bessetche  
besacier: precot  
besogne: bisanfue, effaire, bisenfue  
b. 71.  
besom: fâke, bésom  
bestial: bœchta, bœchta \*bestialement: bœtman, sam serit  
bestiana: ts bœufs, le bœchta  
bétail: bête  
bête: bête  
betise: bétife // beton: fée moéthie de messa  
bette blanche: ménegô // rouge: röme  
bette rave: tchôrave // bette: ménegô  
bette rouge: röme // traifer: lengniet  
bengles: nailoi comme les bries, les vêchis  
beurrée: rentie de beurre.

berrier-e: berrie, -re

berrie: erreure, fate, méprise

bengie: baminier, fureter, regarder de t'cots

berzies: brasserie, oübre

berzis: de t'nevée

berziser: allai oleme san, gennai, chenai<sup>4</sup>

berziser: dottai

berzon: boezon, ivrange

berzus: in san

berche: litché

berchet, fetchat, menjeuse de fraise

berchot

bercopne: fröere mäjou, mäkous cabard

berdet: feté' tchewa

beren: bin

" fonds: bin fonds

bernséant: bin, tiejam, boine mine, vosedz

p. 72.

berntöt: bin tō, tantō

bernteillant: bin voegain, frässien

bervenue: bin venue

berre: cercueye, vöe d'in moë

berre: boisson

berz: bin, renche d'âke

berffer: iffessie

berfamie: slâne faunes.

ligarré / fri

ligarren / fri

ligotte: be

lisanne: fu

lige: caca

ligne: ber

ligot: frar

lijan: mu

lijantier: -

lijan: libu

lile: lile,

lilien: frieu

lille: lége,

lillet: bri

lillot: fok'

liner: slambi

p. 73.

linet: pro

binocle: tö

lifede: ola

berlon: sch

lis: mög

lisagent: frö

lise: lige

bitume: fri

livraine, tch

livraie

bizarré } fulolai, miregadai, mirelifodai  
bizarren }

cots ligotte: le dguine, lifo-Hé

disanne: frenesie, frenétique

ligle: cacagan, lani tpuet

ligne: bengue au le tête

ligot: purayau, tranpan, farisien, cagot

lijon: manbye d'erdjan et olöe

lijantien: mestchain, ovie d'öe et dredjan

lilan: libre de profé et de fédie

lile: lile, colere

lilien: fricot de lile

lille: lége, trantchat

lillet: liat, fefie.

lillot: foké, tronson de bo.

linier: olambai

sedge

p. 73.

linet: profitché ole tchain delle

binocle: töetche ole brelige, breliche

lifede: olambye fie, e olan fies

liloin: schenye d'errate de là de

lis: moet fair

lisagent: frô hapan.

lisie: lige, van de liffe

litume: fraix liphiale délayie

livraine, schemin, cröegie, foëstlinie.  
livraie

lizanne: rétine, ridicule

blague: réfutation di tumba

blaireau: téchou

blamer: reproche, frandou

blanc: bian

blanc lec: djuene moéchéou

blancherie: bianchéou, fatcherie

blanchir: bian tchi, fatchi

blaque: djiue d'ebai

blapue: vêchie di tumba

bled: bian, friai, framan

blier: vagne di bian

blème: briombe

bleréau: voz. blaireau; téchou

blessu: biassi, écrementchic

blette: biat, biasse // blessure de nerf: foulure  
entorse.

p. 74:

blen: bieu, conlou

blenatue: bientrâtre

bleniu: tendre, môleu de bieu

block: manse, ansaine

blode: djisou

blond: bian poët

blotti: catchie den in fatchou

blouse: fredju, fatchou

blouser: fédou, antai den le fatchou

bluteau, } re

blutoro } re

blutèche: fe

blutines: dé

blusage: dra

blodal: voy

blote: boite

.. de famel

blouf: bue

bloubié } re

blou? } re

blouise: éval

blous: bô

blouisage: bo

blouiser: la

blouiseau: fu

bloute: bœ

bloute: boë

blouteu: bo

bloubance: -

bloubou: fp

blouasse: -

p. 75.

bloud: fâ

blonde: fâ

blou dan: l

bluetan } rendge, fanic  
blutoris }

bobèche: petchun de tcham delle

bolines: dév'udie, et anfiâtre le boline

bocage: droit di lô

bocal: voerre, calisse // bocat: bon fruit

boite: boîte

" de fanchein: cuvie

boeuf: bue

bonché } le moegon thé de la chine, roézane  
bon? }

baine: gualai, loelle

bais: lô

boisage: boisserie

boiser: lavoumai, boissai

boisseau: frenâ, enjine de frainne

boite: lôétage

boites: lôétage

boiteux: lôétou

bombance: bobanze

bombe: t'pnevée au ran

bonasse: simpese, viréttile, femme'

p. 75.

bond: sâ au fatam

bonde: pâle pou lechue coulai l'âne

bon don: bonde de vêché

bonhomie: fidgue de bon homme

bonfie: men moeson, mukurie

bonjan: bon djoé, bondjeraigevo<sup>5</sup>

bonne: boéne

bonne avantage: boéne rancante

bonnet: capé, côle de femme et d'enfant

bonnetaude: salu, camflinan, difai<sup>6</sup>.

bonnetier: tchässerie

bonté: bantai

bord de l'eau: rive, ruodge

bordel: boéedge

border: bordai

bordereau: livre de remontage

bordure: boédyine<sup>7</sup>, bordure

boree: van froet, froede trige

borgue: brâne, brantgeet, borria

borne: böne:

borner: böenai, éböenai

bosquet: fiek' lo

bossu: bassiat, lossuat<sup>8</sup>

bot: frie friet

bottelage: olgeerde ol'étrain

botteler: anolgeerbrai, bottelai.

p. 76.

bouc: boque, maile des schiefs

boucan: stichefute, treyui.

boucane: tch

bouche: göra

bouchée: fo

bouches: hõ

bouches: ba

boucherie: u

bouchette: u

bouchan: m

boucle: bra

boucles: bla

bouder: bla

bouderie: b

boudeur: bla

boue: bol

boueu: ba

bouffer, bouffi} fo

bouffon: fo

bouffoner:

bouge: tch

bougeoir: tch

bouger: bra

bougette: se

p. 77.

bougie: fil

bouillant: f

boucane: tgnen' dichefute

bouche: föedge

bouchée: fongie, fiem le föedge, fomai  
petite r: fongatte <sup>lic.</sup>

bouches: löetchie, tgnecvée, tgnecvri

bouches: löetchie

boucherie: löetcherie

bouchette: löetchedge

bouchan: löetchaise  
de fom: muonô

bouche: lrange, lochet.

boucles: lrangeai, lochais.

bouder: loffai, fomai

boudoir: lofferie, frostie

boudeur: loffan

boue: boile

boueux: boirbegan

bouffer } fongai, fonghai de colere  
bouffi } fongai, fonghai de colere

bouffon: folayor, tchekletan

bouffonne: folagie

bouge: tchambratte

bougeoir: tchamidelie e sinse tam pie

bouger: bonggi, nemuan

bougette: sechat de tgnie als moéyedjans

p. 77.

bougie: fikalte

bouillant: tgnenjam